



# Tierra y dos Mares

REVISTA PANAMEÑA

NOVIEMBRE 1973 • NÚMERO 70

37.025

enero

febrero

marzo

abril

mayo

junio

domingo

viernes

julio

sábado

Siempre que...  
los días de los meses  
del año,  
—en que el hombre  
dice que vive  
para dar orden  
a su existencia—  
pasan y se pierden,  
para mañana  
ser historia...  
—Se hace un alto...!  
...se escuchan  
los dolores y pesares  
—verdad incontestable—  
para dar paso  
a la esperanza,  
si  
de que un buen diálogo  
y una mejor comunicación  
pueda cambiar  
las maneras  
que el mismo hombre  
ha levantado  
para dividirse  
y llevar al mundo  
de confusión.

domingo

agosto

viernes

septiembre

domingo

octubre

domingo

noviembre

diciembre

# Teja sus Sueños! CON LA NUEVA TEJEDORA SINGER



**La Nueva Tejedora SINGER es fácil de usar, y hay una gran variedad de hilos de tejer para sus creaciones. Es como 400 manos tejiendo a la vez.**



La SINGER MEMO-MATIC teje con la misma facilidad y rapidez el punto liso, las puntadas caladas o los diseños en varios colores. Usted recibirá lecciones en el uso de este revolucionario invento al comprar su máquina de tejer.

## Teja elegante

Revolucionaria tarjeta perforada rotativa! Le permite tejer sin interrupciones; sin necesidad de nuevos ajustes. La variedad de tarjetas, le permite hacer calados, encajes, tejidos a colores, tejidos sencillos, tubulares... todo lo imaginable, en lindos modelos para fiestas, coctel... trajes tejidos de tarde!



## Teja deportivo

Alimentador automático! Teje con dos hilos distintos simultáneamente. Una manera innovadora de realizar tejidos con dibujos de varios colores! Ahora podrá ir siempre a la moda con juegos deportivos ideales para nuestro clima tropical! Todos en los más fascinantes colores!

## Teja fresco

Radar de Medidas! El radar de medidas sigue automáticamente el patrón pre-fijado y avisa cuando y como deben efectuarse los aumentos o disminuciones. Usted puede tejer un bikini en 2 horas... una bolsa de playa en una hora con la super-moderna SINGER MEMO-MATIC.



Centro SINGER  
Calidonia  
Tel. 62-5691

Centro SINGER  
Central  
Tel. 22-7441

Centro SINGER  
COLON  
Tel. 7-3747

Vendedores  
Tel. 60-1333

Centro Singer  
DAVID  
Tel. 5-4454

CREDITOS MON-MAR  
7a. Central y Calle Q  
Telf. 62-3651

Centro SINGER  
Los Angeles  
Tel. 60-2928

Provincentro, S.A.  
CHITRE  
Tel. 6-4292

ECONOGAS  
San Miguelito  
Telf. 67-3186



# Tierra y dos Mares

PUBLICACION BIMESTRAL - FUNDADA EN 1960

## Contenido

NOVIEMBRE 1973

AÑO 12

EJEMPLAR/NUMERO 70

### DOS VIEJAS CIUDADES

por P. P. D'Souza

### VENTANALES

Gaspar Octavio Hernández, Mística Legendaria del Periodismo Nacional.

escribe Eulogia R. de Arias

Un Recuerdo, Una Canción y Un Canto  
escribe Magdalena H. de Pezet

El Instituto de Enseñanza Superior, Antorcha de Cultura.

por la Prof. Marcela F. de Rodríguez

### Una Vieja Lección

por Beatriz Miranda de Cabal

### SOBRE FOLKLORE

El Estado y el Folklore

por Dora P. de Zárate

### 2 CUENTOS CORTOS por ZEF

### LIBROS

Semblanzas y Otros Temas de Catalino Arrocha Graell.

### SOCIALES

Fotos de actividades sociales.

### La Batalla de Natá

por Manuel M. Alba C.

### Las Modas desde Eva

por Pauline Reynard

### Poemas de Nivia Benítez de Polanco

### DEL DAVID QUE SE PERDIO

Una Lágrima más

escribe Gonzalo Salazar

## Máximas y Pensamientos Famosos

Busca la luz y la encontrarás.

E.M. ARNDT, Gedichte.

—(Und) suche Licht, so finst du Licht.

- \* -

Solamente hay tinieblas en la ignorancia.

SHAKESPEARE, Twelfth Night, IV, 2.

—There is no darkness but ignorance.

- \* -

El niño recibe casi toda su educación en los dos primeros años de su vida; no nos apercibimos de ello porque él no sabe hablar.

ABATE GALIANI, Lettere, 3, 4, 73.

—Il bambino riceve quasi tutta la sua educazione nei primi due anni di vita: noi non ce ne accorgiamo, soltanto perché egli non sa parlare.

- \* -

El espíritu y el vigor mental hacen elocuentes a los hombres.

QUINTILLANO, Instituciones oratorias, X, 7.

—Pectus est quod disertus facit, et vis mentis.

- \* -

Más de uno se equivocó por miedo a equivocarse.

LESSING, An Herrn Marburg.

—Mancher hat, aus Furcht zu irren, sich verirrt.

La palabra exacta en el lugar preciso nos alivia de la preocupación de contar con la armonía.

W. SAVAGE LANDOR, Imaginary

Conversations, Erchdeacon Hare.

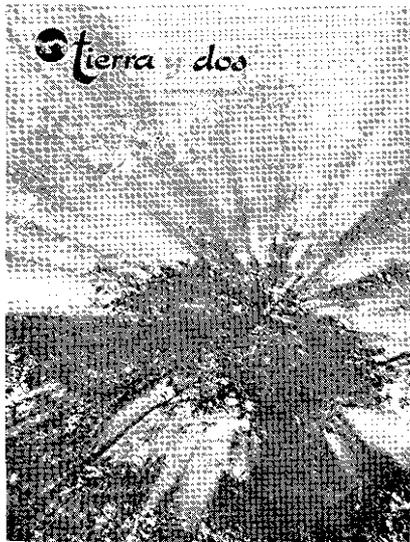
—The proper word in the proper place seldom leaves anything to be desiderated on the score of harmony.

- \* -

El lenguaje de la verdad es sencillo y exento de artificio.

SENECA, Epístolas, 40.

—Quae veritati operam dat oratio, incomposita sit et simplex.



NUESTRA  
PORTADA

Siempre que...  
los días de los meses  
del año,  
—en que el hombre  
dice que vive  
para dar orden  
a su existencia—  
pasan y se pierden...  
para mañana  
ser historia...  
¡Se hace un alto...!  
...se estrujan  
los dolores y pesares  
—verdad incontestable—  
para dar paso  
a la esperanza,  
sí...  
de que un buen diálogo  
y una mejor comunicación  
puedan romper  
las barreras  
que el mismo hombre  
ha levantado  
para dividirse  
y llenar al mundo  
de confusión.

Directora:

Ana Clotilde Barraza

Publicidad  
y  
Relaciones Públicas:

Marcela Barraza  
Julieta Isabel Barraza  
Toya Barraza de Osorio

Oficina  
Urbanización Obarrio  
Teléfono: 23-5510  
Apartado Postal: 4927  
Panamá 5, Rep. de P.

Distribuye  
en toda la República  
Servicio Continental  
de Publicaciones

SUSCRIPCIÓN: 6 NUMEROS

En la República  
América y España:  
Correo Marítimo  
Correo Aéreo  
Copia Suelta  
Número Anterior

B/.2.50  
B/.2.50  
B/.3.50  
B/.0.25  
B/.0.50

No podrá usarse o reproducirse parte alguna o total de los artículos de esta revista sin permiso de la dirección.

# Dos Viejas Ciudades

por P. P. D'Souza  
Embajador de la India en Panamá

Panamá la Vieja es una ciudad importante en la historia de América Latina. Sin embargo, poca gente sabe que casi en la época histórica, cuando Panamá la Vieja fue fundada, al otro lado del globo, en la costa occidental de la India, otra ciudad llamada Goa la Vieja había sido establecida y había florecido bajo el

gobierno portugués. Tanto Panamá la Vieja como Goa la Vieja, compartían muchas similitudes, y algunas de ellas serán mencionadas en este artículo.

Hacia fines del siglo XV, España y Portugal rivalizaban para extender su control sobre el mundo. Desde España, Co-

lón llegó a las Américas en 1492 y desde Portugal, Bartolomé Díaz había conseguido seis años antes, bordear el Cabo de Buena Esperanza. El camino así estaba abierto para los legendarios tesoros de la India por un lado y el Nuevo Mundo por el otro.

Los conflictos entre estas dos potencias católicas era inevitable, y fue solamente la Bula del Papa Alejandro VI que apaciguaría las discordias.

Esta Bula papal dividió al mundo en dos esferas de influencias sobre una línea de demarcación de aproximadamente 300 millas al este de las Islas de Cabo Verde en África. La región hacia el Este debía ser reservada para su explotación por Portugal y la del Oeste fue dejada a España. Estos acontecimientos formaron la base del Tratado de Tordesillas de 1494 que confirmaron los dominios de España y Portugal.

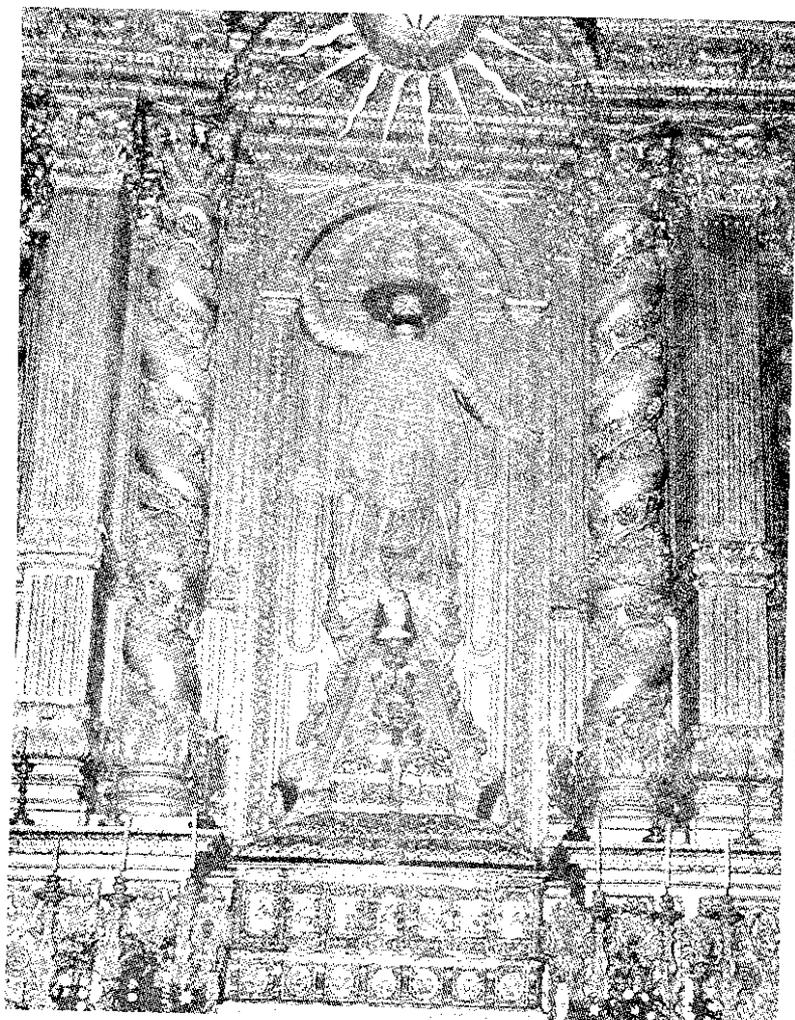
Los exploradores españoles y portugueses se lanzaron a la conquista física por el control de estas áreas. En 1498 Vasco da Gama llegó a la India y tres años más tarde, en 1501 Rodrigo de Bastidas pisó el Istmo de Panamá.

Los españoles demoraron 12 años antes de cruzar el Istmo y otros 6, antes de fundar Panamá la Vieja en 1519.

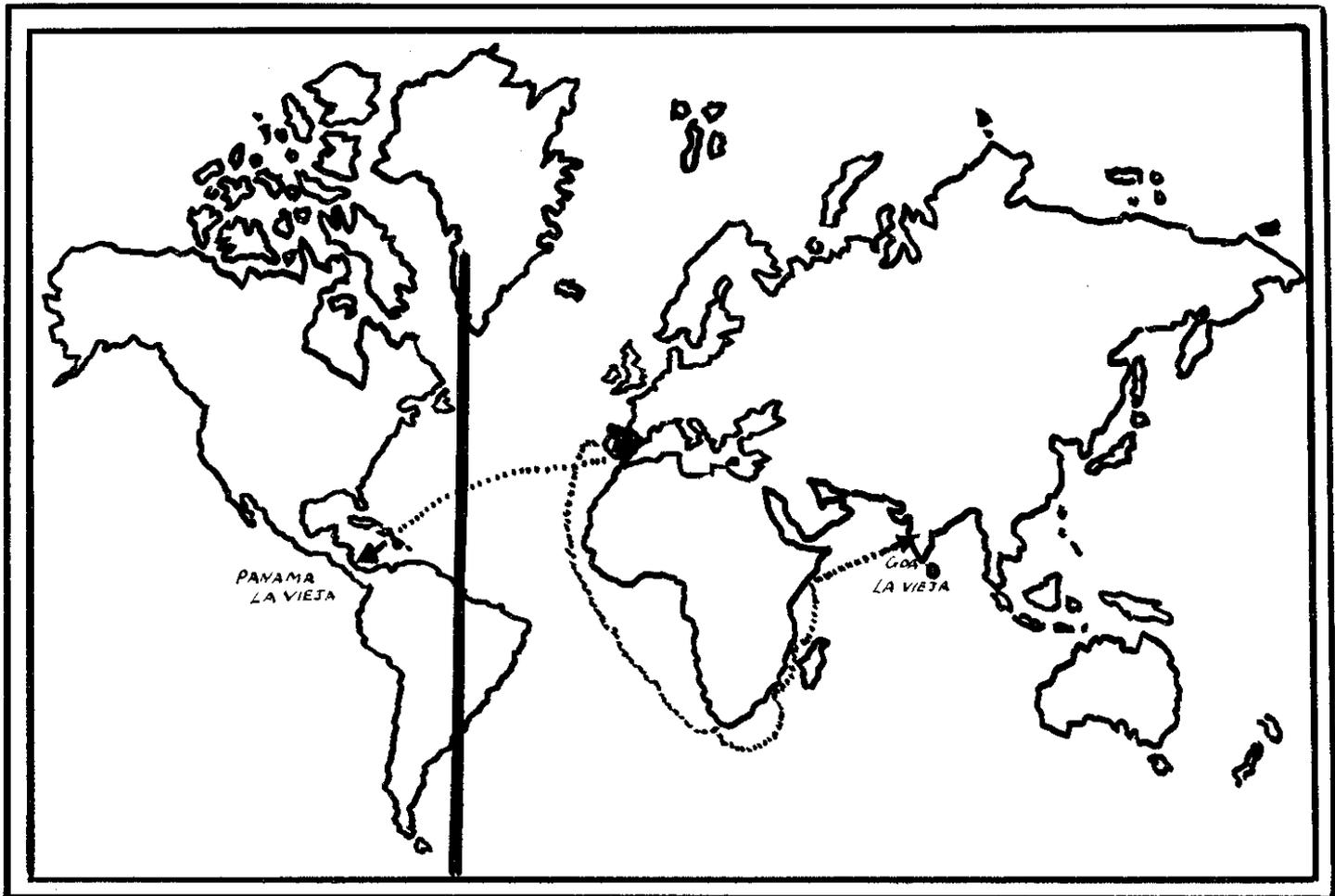
Por esa época en 1510, Alfonso de Albuquerque conquistó Goa arrebatándosela a los gobernantes Musulmanes.

En cuanto poco o nada se sabía de la antigua historia de Panamá, ya Goa era una ciudad importante de la India antes que los portugueses se presentaran en escena. Su historia retrocede hacia la antigüedad. Se menciona en las Puranas y el Mahabharata, el gran poema épico de la India Aryana, siglos antes del nacimiento de Cristo. Desde el siglo XI fue gobernada por la Dinastía Kadamba, y la conocían los geógrafos árabes como Zindapur. Más tarde cayó bajo el Reino de Vijaynagar y en 1469 pasó al poder de los musulmanes Bahamani.

En 1482 el Rey musulmán de Bijapur gobernó a Goa, y ésta llegó a ser el puerto de embarque para los peregrinos



El Altar Mayor de la Basílica de Bom Jesus. Se observa una efigie pequeña que representa al Infante Jesús. En el centro del altar se alza una imagen colosal de San Ignacio de Loyola, fundador de la Sociedad de Jesús.



El mapa muestra la línea de demarcación que resultó del Tratado de Tordesillas en el año 1494 y también muestra la posición de Panamá la Vieja y Goa la Vieja.

indúes que iban a la Mecca. También constituía un puerto de comercio y de tráfico para los caballos árabes que venían de Hormuz.

A comienzos del siglo XVI, Goa había alcanzado poder y gloria cuando los portugueses llegaron. El virrey, Alfonso de Albuquerque, remontó el río Mandovi y arrasó y capturó la ciudad con 1.200 hombres y 20 barcos en 1510.

Goa, a diferencia de Panamá, era ya en esa época, una próspera ciudad, siendo un puerto para el comercio con el Medio Oriente.

Los portugueses la bautizaron Velha Goa (Goa la Vieja), y ambas —Goa y Panamá— prosperaron rápidamente desde entonces. Panamá era punto de apoyo para el transporte del oro que venía desde el Perú a través del Istmo hacia España. De igual manera Goa llegó a ser el puente para el comercio entre Europa y el Oriente. Un escritor dice de Goa la Vieja, "Los bazares se amontonaban de comerciantes de marfil y oro de Mozambique, de algodón de Guyerat y Calicut, de porcelana China, de terciopelos Portugueses, de pimienta de Malabar, canela de Ceylán, perlas, corales, caballos y esclavos".

Bajo el dominio portugués, Goa floreció y prosperó. No solamente llegó a ser una ciudad de comercio y opulencia sino un centro de cultura y de enseñanza. La Universidad de San Paulo —aunque principalmente dedicada para misioneros Jesuitas— enseñaba artes y ciencias inclusive medicina occidental. La Universidad creció hasta llegar a tener 3.000 alumnos.

La primera imprenta al este de Suez, fue establecida en esta Universidad en 1556.

Goa tenía una población estimada en 225.000 personas. Se localizaban unas cien iglesias. Existían colegios, palacios, monasterios y cortes reales. No es de extrañar que el poeta portugués Camoes la llamó "A Senhora de todo o Oriente" o la Reina del Oriente. Un proverbio portugués decía, "El que ve Goa no necesita ver Lisboa".

Panamá la Vieja creció en importancia con la conquista del Perú y de su oro. Pronto llegó a ser el centro para el comercio y transporte del oro que venía desde el Perú hacia España. El Camino Real unía Panamá con Portobelo.

Un escritor lo describe como sigue: "Inmensas cantidades de oro, plata, perlas, piedras preciosas y obras de arte fueron

llevadas a la Madre Patria a través del Istmo. El oro y la plata del Perú llegaban al Istmo por el Pacífico transportándolos a la Costa Atlántica para ser embarcados por allí hacia España.

El declinio y caída de Goa la Vieja, fue diferente del de Panamá la Vieja. Esta última fue atacada y destruida por el pirata Henry Morgan en 1671. El cronista holandés Exquemelin, quien acompañó a Morgan, escribió que Panamá la Vieja, fue una ciudad cosmopolita con ocho monasterios, dos iglesias, un hospital y muchas residencias espléndidas. La caída de Goa la Vieja por otro lado fue debida a varias causas. El declinio de otros reinos del interior de la India y los ocho años de bloqueo por parte de los holandeses en 1603 llevaron a la caída de importancia de Goa como centro de comercio. Hubo también dos grandes epidemias en 1625 y 1640 que redujeron a la población a 1.500 habitantes en 1738 cuando fue finalmente abandonada, estableciéndose una nueva capital en sus cercanías llamada Panaji.

Los portugueses hicieron varias tentativas para revivir la gloria de la "Dorada Goa" pero sin éxito, principalmente debido a las pobres condiciones sanitarias y especialmente a la malaria.

(siga a la pág. 46)



escribe:  
Eulogia R. de Arias

# Gaspar Octavio Hernández Mística Legendaria del Periodismo Nacional

"El hombre de bien y de valor debe ser indiferente a los choques de la mala suerte, yo me hallo armado de constancia y veo con desdén los tiros que me vienen de la fortuna..."

SIMON BOLIVAR

Desde 1928, con motivo del décimo aniversario de la muerte de GASPAR OCTAVIO HERNANDEZ, la entonces Asociación de Periodistas de Panamá, consagró el 13 de noviembre como EL DIA DEL PERIODISTA, queriendo significar con ello que "El periodismo es cultura, y Gaspar Octavio Hernández fue un esforzado de ella", como bien lo dijera Diógenes de la Rosa ante su tumba, en aquella ocasión y agregara: "Y murió joven. No completó el proceso de su perfeccionamiento. Lo que dio no rompía todavía el capullo de la promesa". Y Rodrigo Miró, conviene años más tarde, en los mismos conceptos.

Pero lo que intentamos nosotros ahora, no es un juicio crítico ni mucho menos un estudio analítico de su pasmosa personalidad. Es más bien un recuerdo cariñoso y cordial para quien ha sido por tantos años, numen de inspiración y fabulosa leyenda de egregios perfiles, para generaciones de periodistas panameños.

Gaspar Octavio Hernández, vivió poco, apenas un cuarto de siglo de existencia cuando lo sorprendió la muerte en plena labor periodística. Pero si bien es cierto que se ocupaba de escribir un editorial en la redacción de la ESTRELLA DE PANAMA, cuando se presentó la hora fatal, también es verdad, que no podría-

mos ubicar su extraordinario talento en las lides del periodismo profesional, a pesar de haberlo servido con vehemencia y honradez.

Sus producciones más bien literarias, fueron acogidas por las mejores revistas de la época y órganos de prensa, que se enorgullecían de publicar sus poesías y su prosa de hermoso estilo, en las cuales enjuiciaba magníficamente, sucesos de la actualidad, situaciones políticas tanto nacionales como internacionales, que le crearon prestigio y respeto entre la intelectualidad de su tiempo.

Sus floridos veinticinco años lo vivió plenamente, aunque en lo físico aguijoneado por la miseria y el desamparo, la discriminación y la envidia, en lo espiritual su alma y su intelecto se nutrían de energías superiores, que domeñaban las altas cumbres de la vocación literaria, la inspiración casi religiosa de escribir bien, de pulir el verso y la prosa hasta hacerlos joyas de orfebrería, talismanes de artífice labrados con habilidad primorosa de genial cultor de las letras.

Su obra, se hace más meritoria por cuanto que fue realizada casi a tientas, sin maestros, sin libros, sin educación académica que fijara los rumbos filosóficos del intelectual, sin favores oficiales que protegieran y estimularan sus ansias de

cultura, de saber y de ser alguien, en la vorágine ambiental de la primera generación republicana.

Unos breves trazos extraídos de sus biógrafos, nos presentará una imagen más tangible de este esclarecido panameño, que durante su corta vida apuró todos los acíbares del dolor, la pobreza y la incompreensión, emanados de su cuna humilde, su bajo estrato social y los prejuicios raciales, que ayer, hoy y siempre, incidirán en el libre desenvolvimiento del hombre.

## NIÑEZ Y ESTUDIOS

Nació en el Barrio de Santa Ana, el 4 de julio de 1893, a fines del siglo del Iluminismo y la liberación de América, pero también plagado de odios, resquemores y luchas fratricidas entre los hombres y los pueblos, que no vieron realizado su sueño en la independencia de sus patrias, especialmente para el Istmo de Panamá, fue la última década de sobresaltos, intrigas partidistas y la devastadora guerra de los Mil Días, de irreparables consecuencias para todos los istmeños.



*Gaspar Octavio Hernández*

Poeta, escritor y periodista panameño. Una de las promesas literarias más grande de nuestro tiempo. Con su inteligencia y espíritu indomeñable, supo labrarse un sitio en la posteridad, que perdura como faro inspirador en la dura brega del periodismo istmeño. A pesar de que:

Ni tez de nacar, ni cabellos de oro  
veréis orlar de galas mi fugura;  
ni la luz de zafir, celeste y pura,  
veréis que en mis pupilas atesoro.

Las escuelas públicas empezaron a hacer sus pininos en los comienzos de la República, pero su funcionamiento era inseguro y los alumnos, la mayoría de las veces, se desbandaban como pájaros sin nidos.

Para colmo de males Gaspar Octavio Hernández, quedó huérfano a muy temprana edad y hubo de retirarse de los bancos escolares, para buscar el sustento suyo y de sus hermanos menores.

Más tarde el poeta exclamaría con angustia: *"De mi niñez amarga recuerdo, apenas, que fui meditabundo como un anciano; que sentí emponzoñarse todas mis venas, precozmente, del virus del tedio humano. La voz materna sólo vertió en mi oído una canción de angustia y desencanto: cada trémula nota, cada sonido, era como un vibrante nuncio de llanto"*.

Un caballero magnánimo, don Mateo Araúz, Gerente de la Compañía Préstamos y Construcciones, le ofrece un humilde empleo donde comienza como aseo; pero sus ansias de superación y su dedicación al trabajo, bien pronto lo capacitan para ascender a un puesto de mayor jerarquía y responsabilidad. Se le confía la posición de Cajero de la Compañía, que desempeña eficientemente por varios años.

Pero la tragedia y el dolor acechan y esta vez le hincan sus garras en forma cruel y desgarradora. Sus dos hermanos, Dimas Eugenio y Adolfo se suicidan,

con un intervalo de apenas mes y medio, en el año de 1914, cuando el joven luchador empezaba a superar un poco su orfandad y a producir sus mejores frutos para la patria.

#### EL POETA Y ESCRITOR.

Si Ricardo Miró, nuestra máxima representación lírica, está catalogado como el poeta de la Nostalgia, numen inconfundible de su poema PATRIA: Gaspar Octavio Hernández, la más grande promesa de nuestro tiempo, ha de cobijarse bajo la égida de la Musa Melancolía, cuyos versos gotean casi siempre, sangre de sus venas y hiel de su alma procelosa y atormentada.

El mismo lo declara en las dos últimas estrofas de su famoso soneto EGO SUM: *"Soy un hijo del Mar... Porque en mi alma hay, como sobre el mar, noches de calma, indefinibles cóleras sin nombre. Y un afán de luchar conmigo mismo, cuando en penas recónditas me abismo/ pienso que soy un mar trocado en hombre"*.

Sin embargo, su manantial a veces se torna límpido y refrescante, como el panal de miel en la boca de león, como verdes valles que descienden de agrestos colinas. *"Esta noche iré a ti con rosas blancas/ despojadas de espinas, para ceñir tus sienes, tus sienes aún vírgenes! Y cada rosa te dirá al oído una de las muchísimas ternuras que decirte en palabras no he querido"*.

Como autodidacto, le sacó el mejor partido a sus lecturas, cuyas ideas e imágenes procesó magistralmente para componer hermosos poemas de factura admirable, de talentoso contenido, plasticidad deslumbradora y galanura estética de intensa visión lírica.

De la obra, HISTORIA DE LOS ORIGENES DEL CRISTIANISMO, escrita por Ernesto Renán, filólogo e historiador francés, compuso su bello poema, Cristo y la mujer de Sichar, de delicadezas y ternuras infinitas, donde el amor y la pureza casi religiosas, corren como arroyos de leche y miel a lo largo del verso, tal cual lo supone la profecía bíblica, en las campiñas de la Tierra de Promisión.

*"...Sitibundo, cansado, fatigoso/ de predicar augustos ideales, sentóse Cristo en el brocal del pozo, el pozo de Jacob, que en camino/ tiene misericordias paternales, para la sed de todo peregrino"*.

Y en la III parte, del poema, este otro fragmento, que ilumina como soles la maravillosa fontana de su inspiración, acallando en cierto modo, el tumulto de sus pasiones escondidas.

#### JESUS.

*Dame de beber del agua de tu cántaro, Ansío/ que el agua de tu cántaro caiga como rocío/ en mis labios, marchitos por las predicaciones/ que al pasar por mis labios eran como carbones/ ardientes, como aquellos con que en remotos días/ purificó un querube los labios de Isaías; Dame de beber del agua de tu cántaro. Ansío/ que en la flor de mi boca también caiga el rocío.*

#### LA SAMARITANA.

*Si vienes de los campos floridos de Judea, donde junto a los nardos el arroyuelo ondea; donde bajo doseles de ramajes sombríos, lamen la tierra —lenguas ondulantes— los ríos; donde en cada sendero se ofrece una fontana, gárrula como un pájaro, dulce como una hermana; dí, ¿si en tu magna estirpe vida de odio palpita, para los que nacimos en tierra samarita, por qué me pides agua, no ves que está maldita? ¿No ves que en ella encuentran de la impureza el germen/ los que cual tus hermanos en la virtud se aduermen; no sabes que si bebes del agua de este pozo, tu cuerpo sano y ágil se tornará leproso?"*

(siga a la pág. 40)

# Un Recuerdo, Una Canción y Un Canto

escribe:  
Magdalena H. de Pezet

El soplo recio de los vientos montañosos llega en ráfagas frías al ambiente de este octubre melancólico y nebuloso.

La lluvia persistente de toda una noche hizo que la mañana se desperezara húmeda e incolora, silenciosa y triste.

Yo sentí cómo la claridad macilenta de este amanecer de invierno se adentraba y tomaba asiento en lo recóndito de mi espíritu, poblado en esos instantes de las imágenes amadas y para siempre idas que mueve el recuerdo.

Sumergida mi alma en un océano de memorias cuyas olas suavísimas la acercaban a riberas otrora animadas de vida, alegría y colorido, comprimíase dolorosamente cada vez que los dobles lentos, pesados, de sonidos uniformes, vibraban en lo alto del campanario y se esparcían en todas direcciones para implorar de los fieles oraciones y súplicas en beneficio de una alma generosa y noble que acababa de partir, plácida y tranquila, libre ya del agobiante fardo de dolores que la hizo doblegarse, debilitarse y hundirse, para renacer en un campo de luz, abierto e infinito, sendero de la gloria, en donde el misterio termina, la verdad resplandece, el amor tiene nuevos y desconocidos horizontes y la patabra divina, suave como el céfiro de la tarde, dulce como la sonrisa del niño y sentido como una melodía, se cierne sobre sus moradores repitiendo siempre y por siempre: "La Paz Sea con Vosotros".

Saludo lleno todo de la gracia de Dios, que la humanidad recuerda y repite hace cerca de 2.000 años sin penetrarse de la grandeza y sublimidad de su significado, se difundía en la serena atmósfera impregnada de místicos aromas y en las procesiones escapadas de los labios del sacerdote que oficiaba con devota unión ante el altar de la Iglesia de San Juan Bautista de Pananamé.

Caminaban mis pensamientos en pos de aquellos otros que desde la mente del Ministro de Dios ascendían en forma de plegaria, envueltos en la nube de incienso que también subía hasta perderse y hacerse invisible, bañando los rostros sagrados de las imágenes en ese aroma singular que, al aspirarse, trae el recuerdo de algo impoluto, santo y delicado y obra milagrosamente sobre el alma desprendiéndola por el momento de los intereses terrenales y haciéndola vivir en un mundo maravilloso de sensaciones tiernas y tranquilas.

Disfrutaba mi espíritu de este minuto de calma que parecía resarcirlo de penas y preocupaciones, cuando el eco de un canto dulce y sentido lo volvió a la realidad. Como gotas de rocío bienhechor se desprendían con suave lentitud las palabras de hermosas estrofas dedicadas a Nuestra Señora del Rosario y al conjuro de aquellas frases que por mucho tiempo había dejado de oír, desfilaron por mi mente vívidos cuadros de mi infancia cuando, despreocupada y feliz, acudía a este mismo templo y arrodillada en el mismo sitio, escuchaba con arrobó la música armoniosa que otros labios modularon para ensalzar la virtud milagrosa y el poder invencible del Santo Rosario.

El semblante sereno de la Virgen que me miraba risueña desde el altar y el sortilegio de aquellos versos que se desgranaban desde lo alto del coro, se aunaban y hacían más fuerte la evocación de los años idos, de los días lejanos en que aprendí de los labios de mi madre los misterios del Rosario y aprendí también, en los bancos de la Iglesia, la música inolvidable que tan intensamente conmovía mi alma, abriendo las puertas del pensamiento para que desfilara por ella la caravana de los recuerdos.

"Si rezáis con devoción el rosario de María" es el estribillo de cada estrofa y

al repetirlo dentro de mí, sin que mi boca hiciera el más leve movimiento, me pareció que nunca como en esta hora, la eficacia de los quince misterios, expresión de los hechos conmovedores de la vida y la muerte de Jesús, se me mostraba con tanta claridad y evidencia.

Pasaron veloces los minutos. El sacerdote impartió la bendición final. Cuántas de las personas que abandonaban el templo no habrían sentido, como yo, florecer el jardín de su mundo íntimo en recuerdos distantes al escuchar la inspiración musical dedicada a la Madre de Dios.

La devoción que de manera tan entusiasta le dediqué en mi niñez a la Virgen del Rosario, no ha decrecido ni se ha entibiado con el devenir de los años; muy por el contrario, se ha aquilatado y fortalecido, se ha hecho necesaria e insustituible; ha sido flor de gratitud por beneficios alcanzados, paliativo que atenúa el sufrimiento y recurso eficaz, grato y consolador cuando el alma, atribulada, implora ayuda y socorro.

Bendita sea pues, esta devoción que se ha mantenido siempre viva, dominante y avasalladora en lo más profundo de mi ser; su luz inextinguible ha iluminado los más apartados rincones de mi conciencia, obligándome a elegir, con prudencia y serenidad, el camino menos escabroso. Bendito sea también el canto, lleno de gracia, que se prendió como perla maravillosa del hilo de mis recuerdos, allí en los albores de mi existencia, en la Iglesia de mi pueblo, mientras mi mente, poblada de ilusiones como las estrellas que animan el cielo, tejía posiblemente enriquecedoras fantasías a los pies de la Virgen que lo inspiraba.

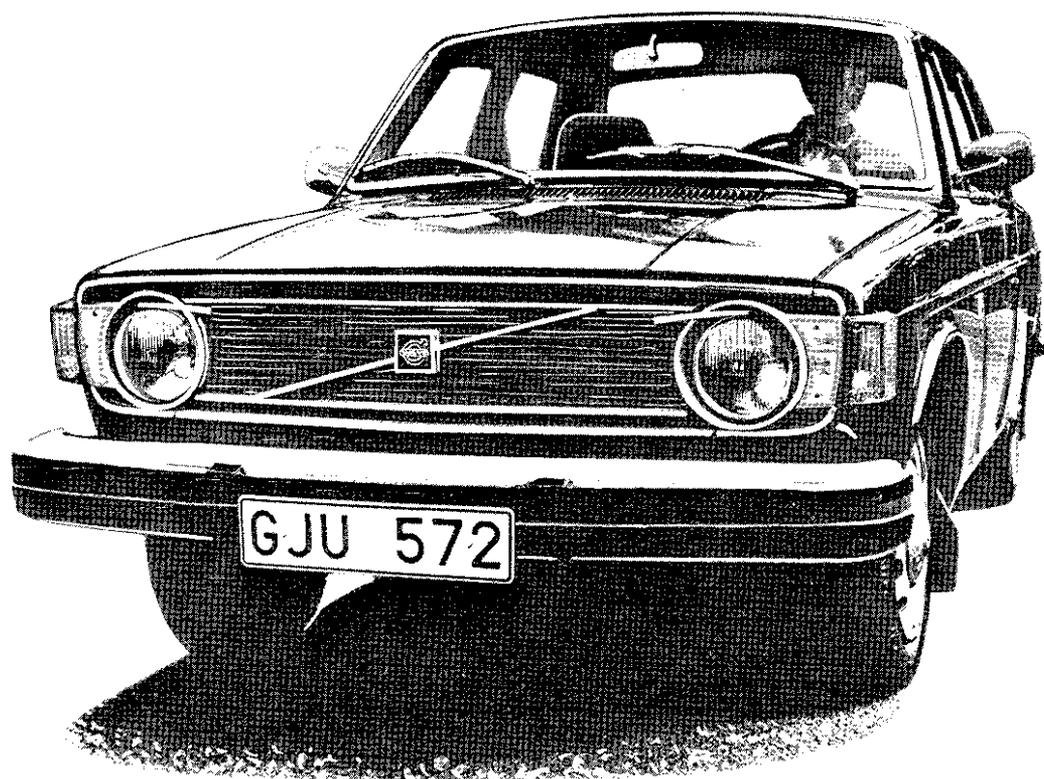
Hermosas estrofas, avocadoras de la bondad que atesora el corazón misericordioso de la Madre de Dios, benditas soáis.

# ¿Seguridad? ¿Comodidad? ¿Economía? Volvo 1974.

Volvo es el automóvil confiable año tras año.  
Diseñado para proporcionarle mejor servicio durante más tiempo.  
Vea su Volvo 1974 en:

**MAQUINARIAS Y EQUIPO ROMERO, S.A.**

Teléfono 25-5733 / Avenida Nacional No. 28-14.





La directora del Instituto de Enseñanza Superior, Prof. Raquel Aguirre R. recibe el día de su cumpleaños muestras de cariño y simpatía.

## El Instituto de Enseñanza Superior Antorcha de Cultura

por la  
Prof. Marcela F. de Rodríguez

El 14 de julio de 1965, el Instituto de Enseñanza Superior abre por vez primera sus puertas para acoger jubilosamente a 27 estudiantes, quienes confiados y felices ingresan a I y II año.

Este grupo de muchachos constituyó el primer eslabón en la cadena de generaciones estudiosas que han traspasado los umbrales del IDES, después de obtener su diploma de Bachiller en Ciencias.

Desde sus inicios, cuando el plantel estuvo dirigido por la consagrada educadora doña Josefa Catalina Guardia de Morales, hasta hoy este colegio ha marcado pautas en el ámbito de la cultura nacional y es que, desde entonces, año tras año la muchachada estudiosa del IDES participa en actividades tales como la Semana del Libro, la Semana de la Ciencia, de la Siembra, La Semana Geográfica y colabora con otras instituciones en campañas de alta sensibilidad social.

Aprovecha cada ocasión para dar muestras a la sociedad de su gran espíritu de colaboración y de solidaridad humana.

Cuenta este prestigioso colegio con un personal docente idóneo, caracterizado por el dinamismo y entusiasmo con que imparten sus clases y por su actitud

ejemplar de trabajo. Son conscientes de que sólo así se puede obtener lo mejor de cada estudiante.

Hoy, bajo la dirección de la profesora Raquel Aguirre R., alma y nervio, tesón y vivero inagotable de dinamismo edificante; y de la subdirectora Dora C. Brown verdadera maestra, voluntad e interés puestas al servicio del personal docente y educando, el IDES lucha por engrandecerse más y más y mantener vivo su lema:

### CIENCIA - ETICA - SUPERACION

Es así cómo han logrado que mediante Ley 42 del 6 de junio de 1973 se transfiera a título gratuito un lote de terreno de 16.072 mts.<sup>2</sup>, ubicado en el Corregimiento de Juan Díaz.

Gracias a esta acción positiva del gobierno se hará realidad el sueño largamente anhelado por las profesoras fundadoras del colegio; grupo de educadoras quienes sin más patrimonio que un gran interés por brindar a la juventud estudiosa panameña una escuela acorde con los principios fundamentales de la enseñanza moderna, no han escatimado esfuerzos hasta llegar a éste que será el primer paso hacia la construcción de sus nuevos edifi-



Prof. Dora C. Brown  
Subdirectora

cios. Con una visión amplia han proyectado la ubicación futura del colegio en Juan Díaz, porque este sector que cuenta con una considerable población escolar, reclama la existencia de un plantel educativo particular mixto que ofrezca a las familias residentes en ese sector la oportunidad de enviar a sus hijos a un colegio próximo a sus hogares, de tal manera que obvie el inminente problema del transporte.

Tenemos fe en que en un futuro próximo, el Instituto de Enseñanza Superior esté en condiciones de alojar en sus aulas una gran cantidad de jóvenes ansiosos de enriquecer su caudal cultural.

# le pagamos

# 5 1/2%

## en Cuentas de Ahorros

BRINDANDOLE EL HORARIO MAS CONVENIENTE PARA SUS TRANSACCIONES

LUNES A VIERNES  
8:30 a.m. — 12:30 p.m.  
2:00 p.m. — 3:30 p.m.

SABADOS  
8:45 a.m. — 12:00 m

### PRIMER BANCO DE AHORROS

PRINCIPAL  
CALLE 32 Y AVE. JUSTO AROSEMENA  
TELEFONO: 25-5025

SUCURSAL SANTA ANA  
CALLE 12 OESTE  
TI 61 TELEFONO: 22-0341

SUCURSAL RIO ABAJO  
CALLE 9a. RIO ABAJO  
TELEFONO: 24-8590

SUCURSAL OBARRIO  
VIA BRASIL No. 10



# PAN AM<sup>®</sup>

## ANUNCIA LA SALIDA DE SUS NUEVOS VUELOS A PARTIR DEL 28 DE OCTUBRE DE 1973

<u>PANAMA A:</u>	<u>DIAS</u>	<u>HORA</u>		<u>PANAMA A:</u>	<u>DIAS</u>	<u>HORA</u>	
BRASILIA	MART./DOM.	9:35 p.m.		MIAMI	DIARIO	9:00 a.m.	
BUENOS AIRES	SABADO	9:55 p.m.		NUEVA YORK	DIARIO	9:00 a.m.	
BUENOS AIRES	JUEVES	9:20 p.m.		RIO DE JANEIRO	DOM./MART.	9:35 p.m.	
CARACAS	JUEV./VIER.	9:10 p.m.		RIO DE JANEIRO	LUN./MIERC.	9:55 p.m.	
GUATEMALA	DIARIO	8:15 a.m.	JUMBO 747	RIO DE JANEIRO	VIERNES	9:10 p.m.	
HOUSTON	DIARIO	8:00 a.m.		ROMA	MIERC./DOM.	9:00 a.m.	(VIA MIAMI)
LISBOA	MIERC./DOM.	9:00 a.m.	(VIA MIAMI)	SAN FRANCISCO	DIARIO	8:15 a.m.	JUMBO 747
LOS ANGELES	DIARIO	8:15 a.m.	JUMBO 747	SAN JOSE	DIARIO	7:30 a.m.	
MADRID	MIERC./DOM.	9:00 a.m.	(VIA MIAMI)	SAO PAULO	DOM./MART.	9:35 p.m.	
MANAGUA	DIARIO	8:00 a.m.		SAO PAULO	LUN./MIERC.	9:55 p.m.	
MEXICO	DIARIO	8:15 a.m.		SAO PAULO	VIERNES	9:10 p.m.	

CONSULTE A SU AGENTE DE VIAJES — EL LE ACONSEJARA QUE USE PAN AM —  
O LLAME AL TELEFONO 25-6500 PARA MAYOR INFORMACION

# Una Vieja Lección

por Beatriz Miranda de Cabal

En el "Día del Maestro"

A mis alumnos de 1910-1973.

Dolega

Al ver pasar a los niños de la escuela que van alegres a felicitar a sus maestros, no puedo sustraerme al deseo de revolver mis viejos papeles escolares y releer una vez más esos apuntes y esas infantiles tareas llenas de ingenua gracia, evocadores de hermosos días lejanos.

Prendidas a la página del "Diario de Clases" están las amarillentas hojitas correspondientes al tema: "VERSO Y POESÍA".

Y como si un disco girara en mi memoria, el milagro de retroceder en el tiempo se hace realidad en mí, y me veo, veo a mis alumnos y me oigo decir: "Es natural que ustedes crean que "verso y poesía" es lo mismo, porque ustedes han tenido la suerte de que todas las poesías que les han enseñado están compuestas en preciosos versos. Ahora, para que la entiendan mejor, quiero que, calladitos repasen en su memoria las poesías que les voy a indicar en el tablero o algunas otras que ustedes sepan".

Por la alegría de los ojos y la inquietud de las manos, veo, que todos saben esas lindas poesías y que por ustedes mismos van a aprender esta lección, y me van a traer unas bonitas composiciones entre las que espero hallar varias poesías. —¿Qué dices tú, Ramón del Cid, tú que el otro día me sorprendiste con una poesía de Antonio Machado, aprendida de tu cuenta? ¿Y tú Cristino Moreno? ¿Y tú Celestino Cianca? Tus dibujos, también son poesías, como aquel que hiciste de "El Caballo Cansado", del que hizo una composición Clemente Gaitán.

Bien. Grábense en su mento esto: Poesía es una cosa y Verso es otra. Hay poesías

que al mismo tiempo son versos perfectos. Esas que ustedes están repitiendo mentalmente, son poesías compuestas en verso.

VERSO, simplemente verso, son palabras que se agrupan siguiendo reglas, aunque no expresen nada. Por ejemplo, las reglas de ortografía, que tanto les hace reír, son versos y por eso ustedes las aprenden fácilmente como estos: "Llevan la ], teje, maneje,] objeto, hereje, dije, ejercer,] ejecutoria y aplopejía,] jergón, bujía,] vejiga, ujier".

Son versos tan bien hechos, que ustedes los repiten cantando con la música de otros cantos y muchas veces bailando, para aprenderlos mejor. Si sólo se oye el son con que las dicen, se puede pensar que son poesías en verso.

Hay personas que pueden hacer versos aunque ni siquiera sepan leer, así como hay personas que cantan aunque no sepan las reglas de la música ni conozcan las notas. Ustedes conocen a la señora Esperanza Ortega que a los setenta años canta tan lindo como su hija Silvia Ortega y como Lilia Samudio y Julio César Gaitán.

Les repito: Poesía es sentimiento, idea hermosa, ternura, aunque las palabras que se usen sean sencillas.

La POESÍA, es decir el sentimiento expresado con palabras armoniosas y bellas, no se aprende: es un don de Dios. Pero aunque no tengamos esa gracia, podemos despertarla.

Para ustedes, niños campesinos, que han tenido la suerte de nacer en uno de los lugares más hermosos del mundo y poseen una inteligencia viva y fuerte, el sentimiento poético es natural y por eso les gusta la poesía, y muchas veces sin darse cuenta, repiten poesías que se adaptan a situaciones que se presentan de improviso.

¿Se acuerdan de aquél día en que vieron cortar un árbol viejo y Fernando Vargas se puso a recitar aquella poesía que dice: "Cayó el árbol frondoso de tupido ramaje] Donde el ave y la abeja se juntaron ayer".

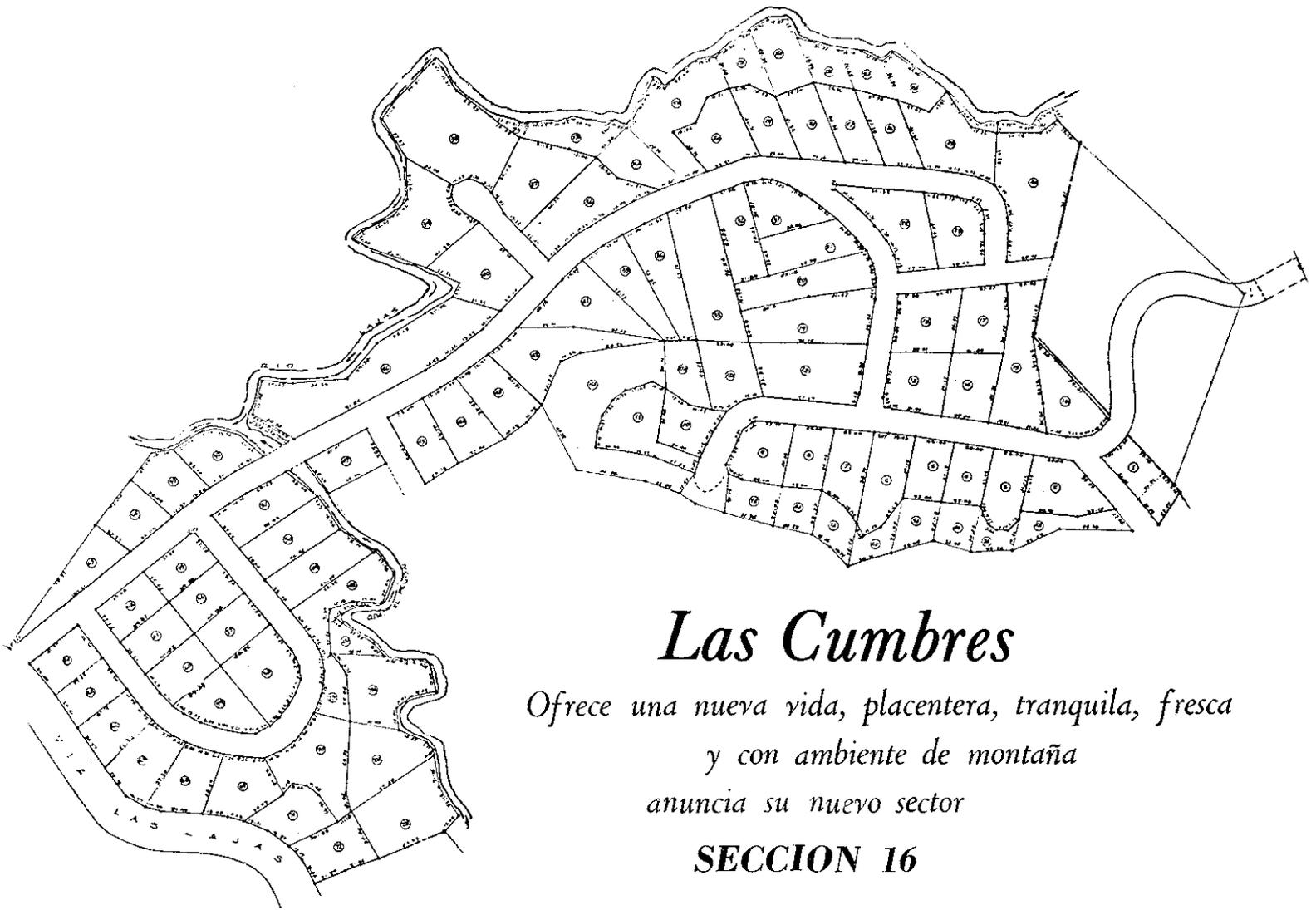
Y toda la poesía caía exactamente en el hecho ocurrido como si el poeta que la hizo hubiera sido uno de ustedes y estuviera viendo el árbol derribado entre cuyas ramas había orquídeas y nidos vacíos.

Una vez llamé yo a una tía mía, a quien le gustaban mucho las flores, para que fuera a mi casa a ver un rosal que florecía por primera vez. Arrebujada en su pañolón negro, se detuvo junto a la flor y casi sin mover los labios dijo: "Dios mío". Aunque yo sabía que ella era muy reseca, extrañé que no manifestara impresión por la belleza de la flor, pero al cogerla por el brazo para volver a la casa, sin moverse aún, me dijo: "A mí me da pena no poder decir lo que yo siento. ¿Con qué palabras diría yo lo bonito de esta rosa? Sólo digo que es como si tuviera la flor dentro de mí". Y tenía humedecidos los ojos.

Esa emoción que no hallaba palabras, esa compenetración con la belleza que ponía lágrimas en los ojos de la anciana, eso es sentimiento poético. Y yo, que nunca he escrito un verso, participé de esa emoción, que revive cada vez que la recuerdo.

En días pasados a la hora de la Comunión, inesperadamente las voces de Silvia Ortega y Odila Miranda entonaron un canto al Santísimo. Toda la gente quedó en suspenso. Parecía que subíamos con la música hasta el cielo y que eran las voces de los ángeles las que alababan al Señor; y aunque no era por tristeza, todos teníamos los ojos llenos de lágrimas.

(siga a la Pág. 48)



# Las Cumbres

*Ofrece una nueva vida, placentera, tranquila, fresca  
y con ambiente de montaña  
anuncia su nuevo sector*

## SECCION 16

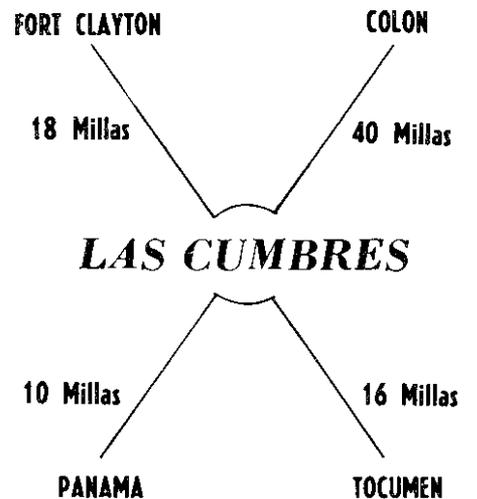
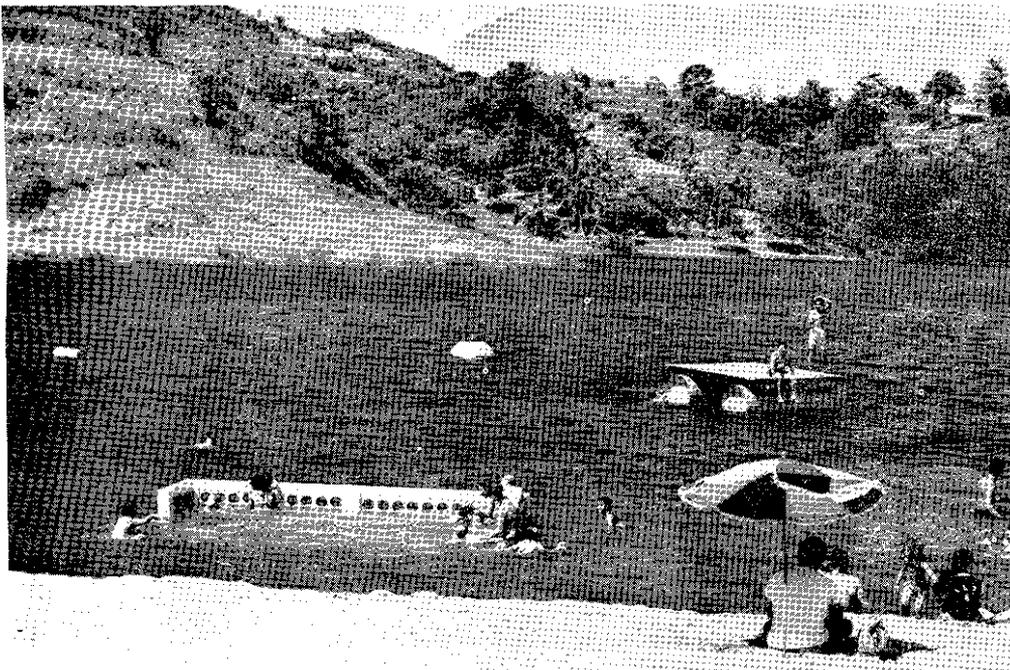
*100 lotes disponibles con vista panorámica  
con amplias facilidades de pago  
(calles de concreto, acueductos, electricidad y teléfono)*



UNA URBANIZACION  
CON EL SELLO DE  
PRESTIGIO DE LA  
CIA. L. MARTINZ, S. A.

*Inversiones Panamá Florida, S. A.*

AGENTES EXCLUSIVOS  
TELS.: 64-3322 y 64-3718



por:

*Dora P. de Zárate*

## ***El Estado y el Folklore***

A estas alturas todos los panameños estamos convencidos por el movimiento que ha desarrollado el acontecer folklórico en Panamá, que nuestro patrimonio folklórico posee manifestaciones de mérito que enorgullecen a todos. Tenemos también la convicción de que su estímulo y conservación es un medio también, de afirmar las características nacionales. Si es así, no cabe otra conducta que la de seguir alentando a los elementos productores de folklore para que no mueran las fuentes; que la de incitar a la investigación y al estudio de las prácticas vigentes, antes de que la avalancha civilizadora descomponga sus matrices a fin de que su consignación en los archivos, atestigüe una época en la evolución histórica de nuestra cultura popular. Que la de llamar la atención del Estado para que haga un alto en sus múltiples ocupaciones y repare en la obligación en que se halla, de proveer los medios económicos y técnicos para llevar a cabo la obra de estudio que hace falta.

Es que es necesario reconocer la importancia de lograr la recopilación de materiales de esta naturaleza. De trabajar en su clasificación y en su interpretación, lo cual puede llevarnos al aprovechamiento de ellos en la educación, en las artes, y en el quehacer social que puede conducirnos a la interpretación de la filosofía panameña de la existencia común y aun de la estatal. Que puede llevarnos a seguir la trayectoria de nuestra evolución cultural para buscar los orígenes, sus "por qué", las causas de su permanencia o de su desaparición. A sacar conclusiones de carácter antropológico que nos ayuden a aclarar muchas cosas... A tener una Institución guardiana de esos documentos. Esto señores, es necesario hacerlo, organizarlo adecuadamente y con tino. No nos debemos conformar con que figure en letras de molde, en cuadernillos muy bien editados que duermen el sueño de los justos en el fondo de un pupitre ministerial, o en el articulado de una Constitución que nunca lo ha de poner en práctica, porque otras razones parecen tener prioridad en la faena gubernamental.

Hay para el Estado una obligación de orden moral tanto como constitucional.

El aspecto moral, como decía el profesor Zárate, "se funda en la conciencia que todo Estado ha de tener de sus obligaciones al respecto a los patrimonios nacionales, ya sean de naturaleza física o espiritual, conciencia que se manifiesta hoy tanto en el Derecho Público Internacional, como en los conceptos universales de lo que es la Cultura". Hasta aquí, las palabras del profesor Zárate con respecto a la obligación moral. En cuanto a la constitucional, todos sabemos que la Constitución de 1946 consignó un montón de cosas que no se han cumplido. En su artículo 212 decía: "Es deber del Estado proteger el patrimonio artístico nativo y conservar la tradición folklórica en sus diversas expresiones artísticas y literarias, mediante la acción de la Escuela y de organismos de investigación que hagan uso de métodos científicos..." ¿Pero qué hicieron los que estaban obligados mediante este instrumento a poner en ejecución el mandato 212? Veamos algo.

Todos sabemos en Panamá, que la floración de "conjuntos" artísticos que tratan de imitar el ejercicio folklórico, ha partido en su mayoría de la iniciativa privada. Apenas si hace unos 5 años que algunas instituciones del Estado han comenzado a patrocinar la formación de grupos de baile en sus Departamentos, pero de una manera un tanto indolente, sin mucho entusiasmo, "como por no dejar", sin una intervención directa y sin una orientación científica. Algo así como por ser complacientes con los solicitantes sin creer mucho en ellos. Y para completar el cuadro, este patrocinio nunca llega hasta el hombre folk que es el verdadero sustentador de la fuente sino que sólo se dedica a los grupos imitadores o especuladores que utilizan la proyección folklórica. Promover el cultivo de las manifestaciones es importante y más que importante, una obligación; y casualmente, éste fue uno de los aspectos realizados por el profesor Zárate, al ofrecer a los campesinos de Azuero, escenario ambiental puro, para la ejecución de sus manifestaciones. El Festival

de Guararé es la fiesta del campesino folk. No del aficionado. Allí el ente folk es el que recibe el homenaje, el dueño del aplauso. Como dijimos anteriormente, este aspecto del asunto es absolutamente necesario; pero el aspecto científico lo es más. El estudio de esas raíces, su investigación y su divulgación por parte de un Departamento serio sostenido por el Estado en el que esté al frente personal científico, el estudioso, no los directores de artistas que naturalmente deberán dirigir otras dependencias del Departamento pero no la General de la Investigación Folklórica, es imprescindible.

Panamá en este sentido no ha hecho nada. Los que han investigado en este campo, lo han hecho por voluntad y gusto propio. Los pocos estudiosos que hay, han nacido de la iniciativa privada y eso que Panamá se obligó mediante un acuerdo, a realizar el contenido de la Resolución de Ministros y Directores de Educación que se celebró en nuestra Capital del 27 de septiembre al 4 de octubre de 1947. Su texto puede servir de inspiración para la vasta tarea que debe emprenderse y por considerarlo de interés insertamos algunos puntos aquí. Dice así:

"Considerando: que las manifestaciones espirituales del pueblo perpetúan lo más fuerte y espontáneo de cada tradición local. -Que la protección y divulgación del folklore tiene que ser uno de los objetos fundamentales de todas las instituciones cuya misión es la de vigilar la cultura. -Que es preciso defender la herencia artística nativa de influencias poco firmes, extrañas y destructivas. -Que el folklore puede enriquecer las creaciones artísticas de un pueblo por medio del amor a la tierra misma y por lo que sugiere del pasado. -Que hay una rica tradición folklórica americana que se presta para desarrollar un sentimiento de solidaridad y amistad etc., etc.

Recomienda: Que cada país intensifique los estudios folklóricos por medio de

(siga a la pág. 44)